

The Shem Tov of 500 CE

The Covenants: Hebrew or Greek?

Let the "assembly fathers" speak up:

Papias (Eusebius, H.E. 3.39.)

"Matthew collected the oracles (ta logia) **in the Hebrew language**, and each interpreted them as best he could."

Papias

120CE

Irenaeus, (Adv. Haer. 3.1.1)

"Matthew also issued a written Gospel among the **Hebrews in their own dialect** while Peter and Paul were preaching at Rome and laying the foundations of the assembly."

Irenaeus

120CE

Origen (Eusebius, H.E. 6.25.4)

As having learnt by tradition concerning the four Gospels, which alone are unquestionable in the Assembly of God under heaven, that first was written according to Matthew, who was once a tax collector but afterwards an apostle of Jesus Christ, who published it for those who from Judaism came to believe, composed as it was **in the Hebrew language**."

Origen

200CE

Eusebius, (H.E. 3.24.6)

Matthew had first preached to Hebrews, and when he was on the point of going to others he transmitted in **writing in his native language** the Gospel according to himself, and thus supplied by writing the lack of his own presence to those from whom he was sent."

Eusebius

325 CE

Epiphanius (ca. 315-403),

Bishop of Salamis, refers to a gospel used by the Ebionites (Panarion 30.13.1-30.22.4). He says it is Matthew, called "According to the Hebrews" by them, but says it is corrupt and mutilated. He says Matthew issued his Gospel in **Hebrew letters**. He quotes from this Ebionite Gospel seven times. These quotations appear to come not from Matthew but from some harmonised account of the canonical Gospels.

Epiphanius

390 CE

Jerome

Also asserts that Matthew wrote **in the Hebrew language** (Epist. 20.5), and he refers to a Hebrew Matthew and a Gospel of the Hebrews-unclear if they are the same. He also quotes from the Gospel used by the Nazoreans and the Ebionites, which he says he has recently translated from Hebrew to Greek (in Matth. 12.13). We have quotations from such a source from Cyril of Jerusalem, Jerome, Origen, Didymus, Clement of Alexandria.

Jerome

400CE

Let the Covenant speak:

"I heard a voice speaking unto me, saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul,"

(YHWH spoke to Saul in Hebrew)

Acts 26:14

"He spake unto them in the Hebrew Tongue, saying Men, and Brethren,"

(Saul spoke to [the people](#) in Hebrew)

Acts 21:40

"And when they heard that he spake in the Hebrew tongue, they kept The more silence:"

(Saul spoke to [the leaders](#) in Hebrew)

Acts 22:2

The Hebrew gospel of Matthew states:

"Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist."

Matt. 11:11

For all the prophets and the Torah [spoke](#) concerning John.

Matt. 11:13

Yahshua would not go and stay in the house of a leper, as they where unclean But He would stay with a Jar Maker/Merchant.

Mark 14:3

"This is Jesus (Yahshua) , King [of Israel](#)" (This according to the Hebrew book of Matthew)

Eli.Eli, Lama sabachthani (Hebrew or Greek)

W.Nieuwhof

Taken from a tape by: Rabbi Moshe Koniuchowsky